SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE SANTA EULALIA, DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO.
SEPTIEMBRE- 2026

INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango.

brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación)
- Procesos de Ejecución Ramo Familiar.
- Procesos Laborales.
- Conciliaciones, Familiar y Laboral
- Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.

SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

Tablas de Información del mes de SEPTIEMBRE **2026**

Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS.	SEXO.		RANGO DE EDAD (AÑOS).				GRUPO ETNICO.	PERTENENCIA SOCIOLINGUISTICA.	TOTAL.
	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.			
182	123	37		73	83	4	MAYA	Q´anjob´al	160
	5	2	0	4	3	0	LADINO O MESTIZO	Español	7
	1	1	0	2	0	0	MAYA	Akateko	2
	7	2	0	5	4	0	MAYA	Chuj	9
	4	0	0	2	2	0	MAYA	Mam	4

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santa Eulalia, Huehuetenango durante el mes ***SEPTIEMBRE 2026.***

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango, durante el presente mes de **SEPTIEMBRE de 2026** atendió un total de **182 personas** hombres y mujeres conformadas de los municipios de Santa Eulalia, Santa Cruz Barillas, San Pedro Soloma, San Juan Ixcoy, San Sebastián Coatán, San Rafael la Independencia, San Miguel Acatan y San Mateo Ixtatan municipios de Huehuetenango.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santa Eulalia	**20**	**69**	**89**
Santa Cruz Barillas	**3**	**21**	**24**
San Pedro Soloma	**9**	**35**	**44**
San Juan Ixcoy	**7**	**7**	**14**
San Rafael la Independencia	**1**	**0**	**1**
San Sebastián Coatán	**1**	**1**	**2**
San Miguel Acatan	**0**	**1**	**1**
San Mateo Ixtatan	**1**	**6**	**7**

Personas atendidas en el idioma Q´anjob´al 160, Castellano 7, Akateko 2, Chuj 9 y Mam 4 idiomas atendidos el mes de **SEPTIEMBRE**, 2026. El idioma predominante en la región es el Q´anjob´al.

3. Descripción de calidades de servidores:

	Comunidad Sociolingüistica del Personal que brinda atención a usuarios de los Centros de Administración de Justicia -CAJ-																									
Centro de Administración de Justicia,Playa Grande Ixcán, Quiché	Achi	Akateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch´orti´	Chuj	Itza´	Ixil	Jakalteco / Popti´	Kaqchikel	K´iche´	Mam	Mopán	Poqomam	Poqomchii	Q´anjob´al	Q´eqchi´	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz´utujil	Uspanteco	Garifuna	Xinka	Español	Multilingüe
Adminstrador																									x	
Asistente		x				x						x				x									x	
Intérprete		x				x						x				x									x	
Servicios Generales I		x				x						x				x									x	
Servicios Generales II																										

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santa Eulalia, Huehuetenango durante el mes SEPTIEMBRE, 2026

SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

4. *Identificación Institucional:*

El Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, cuenta con una calidad de servidores públicos que dominan el idioma Q'anjob'al y español, así mismo se cuenta con rótulos que identifican el nombre la institución el puesto que ocupa el personal en el idioma Q'anjob'al, de la manera siguiente:

BUFETE POPULAR: *NAHIL MULNAJIL HEB´ AJTIWOM*
INTERPRETE: *AQ´OM Q´AXPOJ TIHEJ.*
ADMINISTRADOR: *YAJAWIL IHOM OK TXOLILAL MULNAJIL.*
PROCESOS QUE SE TRAMITAN*: MULNAJIL CHI YILTOQ.*









SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

IDIOMA CHUJ

T´A YOL SMAKB´ENAL ALOJ YA´ELAL
JUN MOLAJH TZ´ILANI
XAN T´EWLAL, CHINAB´JUL

Tz´akchajel t´ay nab´anhej t´ay yib´anh jun molanh patil anima ma ichok junok munlajel

T´A YIB´ANH JUNOK MOLANH PATIL ANIMA (b´ay tz ´onch niwan k´olal ichok b´aj tz´ikchaj pax b´eyok)

1. B´AJ TZ´EM STUMINAL TASTAK SNIB´EJ KOTAK UNIN

- B´aj tz´el slolonelal jutak k´en tumin tik tz´emi
- B´aj sk´exchaji jantak k´en tumin tik tz´emi
- B´aj smak´chaj lajwok jun tumin tik
- B´aj slajwikan junelnhej jun tumin tz´em tik t´ay kotak unin tik.

2. B´AJ TZ´IK´CHAJB´EY SYOKLEMAL YIK W´AEL UK´EL

- Tz´ik´ chaj b´eyok
- Tz´il chaj k´e´ejmi jantak sb´okal sk´exab´il

3. B´AJ TZ´EL SLOLONELAL YIB´ANH MA MAB´IL NUNAB´IL

- Nupanil
- Tz´ekchajoch t´ay yib´an to hay junxo mach yet ´naksyil lansb´a ana´ hay yet b´eyum.

4. SNACHAJEL YIB´AN IX UNEB´UM ANIMATIK
(tz´och slajti´al yet´niwan k´olalil)

¡May stojol!

Centro de Administración de Justicia - CAJ- Bufete Popular, Santa Eulalia, Huehuetenango.

1. ADMINISTRADOR CAJ

(Idioma Español)

2. INTÉRPRETE CAJ

(Idioma Q´anjob´al)

3.INTERPRETE DEL ORGANISMO JUDICIAL

(Idioma Chuj)

4.FISCALIA MUNICIPAL DEL MINISTERIO PUBLICO

(Idioma Akateko)



CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA -CAJ-

BUFETE POPULAR

SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO

Cantón, Vista Hermosa
Santa Eulalia, Huehuetenango
+502 3123-9077

IDIOMA ESPAÑOL

Centro de Administración de Justicia CAJ.
Bufete Popular
Santa Eulalia Huehuetenango.

Brinda asesoramiento gratuito en el área de familia y laboral

1. ASUNTOS DE FAMILIA (CONCILIACIONES Y PROCESOS)
PENSION ALIMENTICIA

- Oral de fijaciones de pensión alimenticia.
- Modificación de pensión alimenticia.
- Suspensión de pensión alimenticia.
- Extinción de pensión alimenticia.

2. PROCESOS EJECUTIVO DE ALIMENTOS.

- Ejecutivo.
- Ejecutivo en la Vía de Apremio.

3. ORAL DE PATERNIDAD Y FILIACION

- Matrimonial
- Extramatrimonial

4. RECONOCIMIENTOS DE PREÑEZ Y PARTO (en conciliación).

¡Todo trámite es gratuito!

IDIOMA Q´ANJOB´AL

Yotutal heb´ yajawil hinom ok txolilal hiqelal yul tx´otx´ konob´ Txajul Ewul, Maqb´ej Chinab´jul.
Nahil yet heb´ ajti´wom.
MULNAJIL CHI YILTOQ

Chi ya´mulnajil yin k´am stojolal yibantoq il yul te´na. k´al il yetoq mulnawom k´al aj mulnajil.

1.YIB´AN LOB´EJ UNIN

- Chi mulnaj okoq yet chi ok jebi´il sbí naq mamej yib´an syuninal.
- Chi mulnaj okoq yet chi q´anlay ay ch´en tumin yet chi low unin.

2. YIHON OK STXOLILA Q´ANLAY AY CH´EN JEKEJ, YET LOB´EJ UNIN.

- Chi mulnaj okoq q´anon ay ch´en jekej yet lob´ej unin.

3. MULNAJ OKOQ YET CHI OK JEB´IL SBÍ NAQ MAMEJ YIN SYUNINAL

- Yet nupan heb´
- Yet man nupanoq heb´

4. CHI MULNAJ OKOQ YIN Q´UMB´ALB´A YIB´AN JUNOQ LAJTI´.

5. CHI MULNAJ OKOQ YETOQ HEB´ MULNAJWOM, CHI HETAX YUJ HEB´ AJ MULNAJIL.

¡Masanil tzet chi kawxi, k´am stojolj

IDIOMA AKATEKO

SB´ULANIL SNAAHIL CHI´ILONTOJ YIB´AN WA´NEB´ALB ´AHIL
SNAAHIL MULNAHIL CHI´A´ON NAAB´ALE YIN SAAB´EHAL YIB´ANTOJ WANEB´ALB´AHIL
KONOB´EWUL, CHINAB´JUL.

Chiya´ naab´ale yin saab´ehal yib´antoj ya´on anima yetoj aanaahil k´al mulnahil.

1. STXOLILAL YA´ON ANIMA YETOJ AANAAHIL (LAATI´ K´AL STXOLILAL CHI´IILEB´EYOJ)

- Sq´anehal yib´antoj yet chi´ak yin stxolilal ch´en tumin yet sloob´al unin.
- Sk´exle´aaj stxolilal ch´en tumin yet sloob´al unin.
- Smitx´le´ok tukan yek´toj ch´en tumin yet sloob´al unin.
- Sb´utle´el yek´toj ch´en tumin yet sloob´al unin.

2. STXOLILAL YETOJ YAAW YIB´ANTOJ LOB´E

- Stxolilal yetoj yaw
- Stxolilal chi´iileb´ey yetoj yaaw yet chiq´anle´ey chen tunim

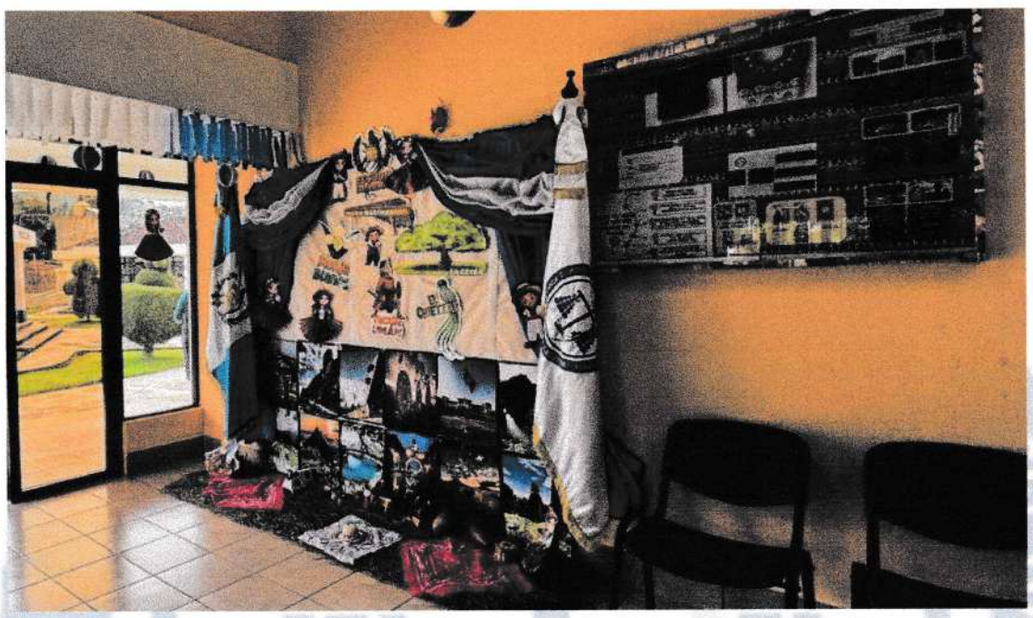
3. SQ´ANEHAL YIB´ANTOJ MAME YETOJ YUNINAL K´AL YA´ON MAME YETOJ YUNINAL SATAJ JICHLOB ´ALB´AHIL

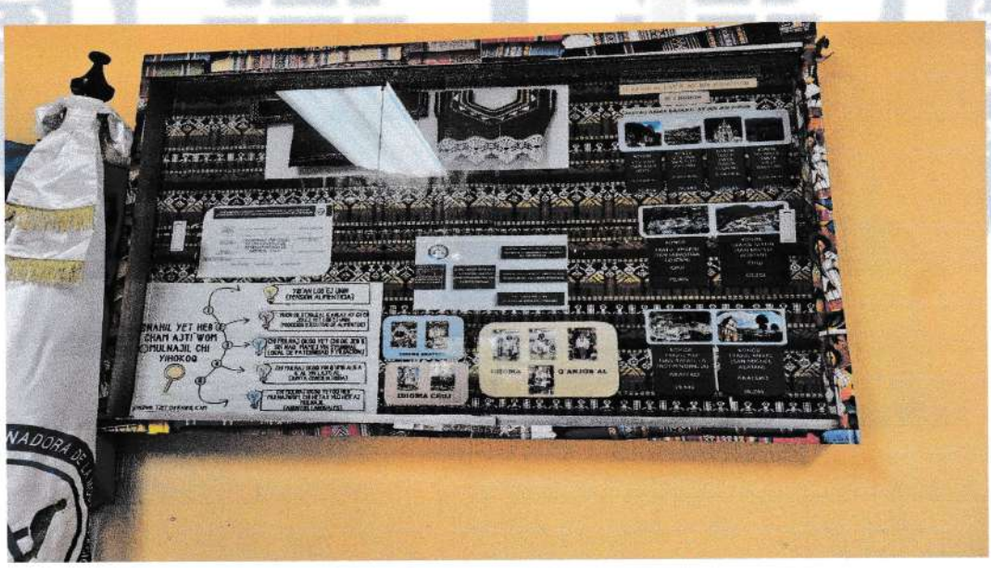
- Nub´b´ab´a hil
- Chi´uhi´el yin k´am nub´b´ab´ahil.

4. TAQ´EB´AEL YET IJB´IL´OK JUNOJ UNIN K´AL YET CHI´ALI´ELOJ (YIN LAATI´)

¡Saab´ehal maasanil!

SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA





SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública, y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.

Responsable del informe:

Vo.Bo.

Licda. Andrea Estefanía Solórzano Mendoza
Administradora
Centro de Administración de Justicia -CAJ- y Bufete Popular
Santa Eulalia, Huehuetenango
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ

Nombre de quien lo elaboró: Magdalena Guadalupe Mateo Lucas
Interprete del CAJ y del Bufete Popular de Santa Eulalia, Huehuetenango.